



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis



Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran

unesco
Chair

In the name of God

بسمه تعالی

Memorandum of Understanding
on
Education, Research, and Technological Cooperation
between
Golestan University,
UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis,
and
Research Institute for Earth Sciences Geological
Survey of Iran

یادداشت تفاهم همکاری آموزشی، تحقیقاتی و فناوری

بین
دانشگاه گلستان،

کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی
و پژوهشکده علوم زمین

Recognizing the importance of academic research and technological cooperation between research centers and international research bodies for active engagement of academic members and researchers in the domain of science and technology, and in order to expand international academic cooperation Golestan University, the UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis, and Research Institute for Earth Sciences Geological Survey of Iran have agreed as follows:

نظر به اهمیت همکاری‌های آموزشی، تحقیقاتی و فناوری میان مراکز پژوهشی و سازمان‌های بین‌المللی برای مشارکت فعال محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی و تحقیقاتی بین-المللی، دانشگاه گلستان، کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی و پژوهشکده علوم زمین در موارد زیر به توافق رسیدند:

1. The purpose of the MOU is to design and develop joint cooperation within the framework of educational-research goals in the field of earth sciences in climate change, ancient climate and environmental geology.

۱- هدف از یادداشت تفاهم طراحی و توسعه همکاری‌های مشترک در چارچوب اهداف آموزشی-پژوهشی حوزه علوم زمین در تغییرات اقلیم، آب و هوای دیرینه و زمین شناسی زیست محیطی می باشد.

2. The parties agree to promote the cooperation in Earth Sciences with the perspectives of

۲- طرفین توافق کردند که همکاری خود در زمینه علوم زمین را با چشم اندازهای زیر توسعه دهند:

- a) Exchange of information and knowledge
- b) Development of interdisciplinary research
- c) Organizing joint research projects
- d) Organizing joint conferences, seminars short-term training courses
- e) Joint publication of research materials
- f) Promoting other Scientific cooperation as mutually agreed
- g) Involving in scientific collaboration by way of international programs for scientific cooperation

- الف) تبادل اطلاعات و دانش
- ب) توسعه پژوهش بین رشته‌ای
- پ) سازماندهی پروژه‌های پژوهشی مشترک
- ت) سازماندهی کنفرانس‌ها، سمینارها، دوره‌های آموزشی کوتاه‌مدت مشترک
- ث) انتشار مشترک مواد پژوهشی
- ج) ارتقاء دیگر همکاری‌های علمی مورد توافق
- ح) مشارکت در همکاری علمی از طریق برنامه‌های بین‌المللی برای همکاری علمی

The parties shall have regular meeting to discuss possible subjects for future cooperation and to decide on the joint seminars and the implementation of cooperation on priority subjects of mutual interest to parties.

طرفین باید جلسات منظم داشته تا موضوعات محتمل همکاری‌های آینده مورد بحث قرار گرفته و در مورد سمینارهای مشترک و شروع همکاری موضوعات دارای اولویت مورد تمایل طرفین تصمیم‌گیری کنند. طرفین می‌بایست توافقات جداگانه خاص را برابر مقررات برای هر موضوع از یادداشت تفاهم در نظر بگیرند.



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis



Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran

unesco
Chair

3. The parties undertake to treat to all information communicated under this agreement or their collaboration as strictly confidential and not to disclose the received information to external parties; this does not include publications. Each of the parties undertakes to report promptly all results jointly obtain under this MOU to the other party. Unless otherwise agreed in a separate agreement, the results jointly obtain under this agreement shall be the joint ownership of the parties in proportion of their respective contribution. Parties shall make agreement on issues such as protecting intellectual right of joint result selection of region cost portion of patent and introducing responsible person for protecting and using joint results.
4. To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, teaching or exchange of ideas.
5. To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposia and international meetings of each parties.
6. To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each other institutes.
7. To collaborate in holding joint scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research projects.
8. To exchange information, books, scientific publications, scientific and research documents, students' theses, microfilms and computer software in the educational, research and technological areas.
9. To facilitate the visit of academic members, researchers, and students of each institutes.
10. Financing any of the above-mentioned activities shall be subject to mutual agreements.
11. To execute of the any articles of this MOU, each parties will set executive programme or contract on the basis of the mutual agreement.

- ۳- طرفین متعهد می شوند که تمام اطلاعات مبادله شده تحت این توافق نامه یا همکاری آن، محرمانه تلقی شده و از انتشار اطلاعات دریافتی به طرف خارجی جلوگیری شود که شامل انتشارات نیست. هر طرف متعهد می شود تمام نتایج که تحت این یادداشت تفاهم مشترکاً به دست آمده را بی درنگ به طرف دیگر گزارش دهد. نتایج مشترک به دست آمده تحت این توافق نامه باید به مالکیت مشترک طرفین به نسبت سهم آن‌ها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود. طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک طرفین به نسبت سهم آن‌ها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود. طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک، انتخاب منطقه، بخش هزینه ثبت اختراع و معرفی فرد مسئول حفاظت و استفاده از نتایج مشترک، توافق کنند.
- ۴- طرفین نسبت به تبادل اعضای هیأت علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، تدریس و یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.
- ۵- طرفین تسهیلات لازم برای شرکت استادان و محققان یکدیگر را در کنفرانس‌ها، سمپوزیوم‌ها و سمینارهای علمی طرفین فراهم می نمایند.
- ۶- طرفین تسهیلات لازم برای تبادل استادان یکدیگر را برای گذاردن دوره‌های فرصت مطالعاتی فراهم خواهند نمود.
- ۷- طرفین در زمینه برگزاری کارگاه‌های آموزشی و نمایشگاه‌های مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژه‌های تحقیقاتی مشترک همکاری می نمایند.
- ۸- طرفین نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب، نشریه‌های علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان‌نامه‌های دانشجویی، میکروفیلم و نرم افزارهای رایانه‌ای در زمینه‌های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند نمود.
- ۹- طرفین تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را فراهم خواهند نمود.
- ۱۰- مسایل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق طرفین و مذاکرات خواهد بود.
- ۱۱- طرفین در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم نسبت به تنظیم برنامه اجرایی یا قرارداد براساس مذاکرات و توافقات اقدام می نمایند.



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis



Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran

unesco
Chair

12. This present agreement shall remain valid for 4 years and may be renewed or terminated within six months written notices to the other parties.
13. This MOU will be carried out in accordance with the respective laws and regulations of the Islamic Republic of Iran and within the framework of the bylaws and regulations of the related ministries.
14. This MOU is done in 14 articles, dated in 1401.7.16.. (Solar year) corresponding to 8 Oct. 2022 (Christian year) in three versions, in Persian and English languages. All of which are equally authentic and shall come into force upon the signature at each parties.

۱۲- مدت اعتبار این یادداشت تفاهم ۴ سال خواهد بود که در پایان برای دوره‌های بعدی قابل تجدید بوده و هر یک از طرفین برای اعلام فسخ و یا تجدید آن می‌بایست شش ماه قبل از اتمام زمان تعیین شده مراتب را به طور کتبی به طرفین اعلام نمایند.

۱۳- کلیه فعالیت‌های فی‌مابین ناشی از این یادداشت تفاهم در چارچوب قوانین جمهوری اسلامی ایران و آیین‌نامه‌ها و مقررات وزارتخانه‌های متبوع خواهد بود.

۱۴- این تفاهم‌نامه در ۱۴ بند در تاریخ ۱۴۰۱/۷/۱۶ برابر با 8 Oct. 2022 در سه نسخه به دو زبان فارسی و انگلیسی تهیه گردیده که هر سه نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند و پس از امضای طرفین لازم‌الاجراست.

راضیه لک
رئیس پژوهشکده علوم زمین

Razyeh Lak
The Research Institute for Earth Science
Geological Survey of Iran



Razyeh Lak
Director

علیرضا خواجه شاهکوهی
سرپرست دانشگاه

Alireza Khajeh Shahkoochi
Golestan University

Alireza Khajeh Shahkoochi
President

حمید نظری
رئیس کرسی یونسکو در مخاطرات زمین‌شناسی ساحلی

The UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis

Hamid Nazari
Chairholder

